

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 二月草莓(february Strawberries) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二月草莓(February Strawberries)

第1/1页

[ˈfebruəri] [ˈstrɔːb(ə)rɪz]
FEBRUARY STRAWBERRIES
二月 草莓

二月草莓

[baɪ][dʒɪm] [ˈhaːmən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɜːθ] ?
How much is the impossible worth ?
如何 很多 是 这 不可能的 值得 ?

不可能之事价值几何？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈlɪntən] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stiːl] [fɔːk] [bɪˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmæsɪvli] [ˈsɒlɪd] [trænsˈpærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Linton lay down his steel fork beside the massively solid transparency of the
林顿 躺 向下 他的 钢 叉 旁 这 大规模 坚硬的 透明度 的 这
[ˈrestɹɒnt] [ˈwɔːtə(r)] [ɡlɑːs] .
restaurant water glass .
餐厅 水 玻璃 .

林顿把他的钢叉放在餐厅里那只厚重透明的水杯旁边。

" [ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] [sniːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] ?
" **Isn't that Rogers Snead at that table ?**
" 不是 那 罗杰斯 斯尼德 在 那 桌子 ?

“那桌的是不是罗杰斯·斯尼德？ ”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɪmˈself] [seɪ] [ˈstjuːpɪdli] .
" **he heard himself say stupidly .**
" 他 听到 他自己 说 愚蠢地 .

他听到自己愚蠢地说。

[ˈhaʊəl] , [ðə; ði][mæn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][frəm; frəm][hɪm] , [lʊkt] [ɪmˈbærəst] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] .
Howell , the man across the table from him , looked embarrassed without looking .
豪厄尔 , 这 男人 穿过 这 桌子 从 他 , 看起来 尴尬的 没有 寻找 .

坐在他对面的豪威尔，虽然没看他，但看起来很尴尬。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈsʌmbədi] [hu:] [lʊks] [laɪk] [hɪm] .
Somebody who looks like him .
某人 WHO 看起来 喜欢 他 .

长得像他的人。

[twin] ['brʌðə(r)] .
Twin brother .
双 兄弟 .

双胞胎兄弟。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

[sni:dz] [ded] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
Snead's dead , don't you remember ?
斯尼德 死的 , 不 你 记住 ?

斯尼德死了，你不记得了吗？

" ['lɪntən] [rɪ'membəd] .
" **Linton remembered** .
" 林顿 记得 .

林顿记得。

[ˈhaʊəl] [hæd; həd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] .
Howell had to know that he would remember .
豪厄尔 有 到 知道 那 他 会 记住 .

霍威尔肯定知道自己会记住。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɒn] [hɪm] ?
What were they trying to pull on him ?
什么 是 他们 尝试 到 拉 在 他 ?

他们想对他做什么？

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['ɪz(ə)nt] [sni:d] [ɪz] ['li:vɪŋ] , " ['lɪntən] [sed] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ['əʊvə(r)]
" **The man who isn't Snead is leaving , Linton said , describing the scene over**
" 这 男人 WHO 不是 斯尼德 是 离开 , " 林顿 说 , 描述 这 场景 超过
[ˈhaʊəlz] ['ʃəʊldə(r)] .
Howell's shoulder .
豪威尔的 肩膀 .

“那个不是斯尼德的人要离开了，”林顿越过豪厄尔的肩膀描述着眼前的景象。

" [ɪf] [ðæts] [sni:dz] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] . "
" **If that's Snead's brother , I might catch him to pay my respects** . "
" 如果 那就是 斯尼德 兄弟 , 我 可能 抓住 他 到 支付 我的 尊重 . "

“如果那是斯尼德的兄弟，我可能会去找他，向他致敬。”

" [nəʊ] , " ['haʊəl] [sed] , " [aɪ] [wʊdnt] [du:; də] [ðæt] . "
" **No , Howell said , I wouldn't do that** . "
" 不 , " 豪厄尔 说 , " 我 不会 做 那 . "

“不，”霍威尔说，“我不会那样做。”

" [sni:d] [keɪm] [tu:; tə] ['grɛtəz] ['fju:nərəl] .
" **Snead came to Greta's funeral** .
" 斯尼德 来了 到 格蕾塔的 葬礼 .

斯尼德来参加了格雷塔的葬礼。

[ɪts] [ðə; ði] [li:st] [ai][kʊd; kəd][du:; də] . "

It's the least I could do . "

它是 这 至少 我 可以 做 . "

这是我力所能及的。

" [ai] [ˌwʊdnt] .

" **I wouldn't** .

" 我 不会 .

我不会。

[ˈprɒbəbli] [nʊʊ][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [sni:d] [æt; ət][ɔ:l] .

Probably no relation to Snead at all .

大概 不 关系 到 斯尼德 在 全部 .

可能和斯尼德没有任何关系。

[ˈsʌmbədi] [hu:] [lʊks] [laɪk][hɪm] . "

Somebody who looks like him . "

某人 WHO 看起来 喜欢 他 . "

一个长得像他的人。

" [hi:z] [ˈpræktikli] [ˈrʌnɪŋ] , " ['lɪntən] [sed] .

" **He's practically running** , " **Linton said** .

" 他是 几乎 跑步 , " 林顿 说 .

“他几乎是在跑,”林顿说。

" [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][ræn][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈrestɒnt] . "

" **He almost ran out of the restaurant** . "

" 他 几乎 跑 出去 的 这 餐厅 . "

他几乎是跑出了餐厅。

" [hu:] ?

" **Who** ?

" WHO ?

“WHO?”

[əʊ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [sni:d] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "

Oh , the man who looked like Snead , you mean . "

哦 , 这 男人 WHO 看起来 喜欢 斯尼德 , 你 意思是 . "

“哦，你是说那个长得像斯尼德的人吧？”

" [jes] , " ['lɪntən] [sed] .

" **Yes** , " **Linton said** .

" 是的 , " 林顿 说 .

“是的,”林顿说。

[ə; eɪ] [θɪk] - ['bɒdɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['grəʊnɪŋ] [tʃeə(r)] [bæk] ['ɪntɪmətli]

A thick - bodied man at the next table leaned his groaning chair back intimately

一个 厚的 - 有形的 男人 在 这 下一个 桌子 倾斜 他的 呻吟 椅子 后退 亲密

[ə'genst] ['lɪntənz] [əʊn][tʃeə(r)] .

against Linton's own chair .

反对 林顿的 自己的 椅子 .

隔壁桌一个身材魁梧的男人把吱吱作响的椅子靠在林顿的椅子上，显得十分亲密。

" [ðæt] ['feləʊ] [hu:] [dʒʌst][left] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ʊv; əv] [jɔ:z] , [hʌ] ?

" **That fellow who just left looked like a friend of yours , huh** ?

" 那 同伴 WHO 只是 左边 看起来 喜欢 一个 朋友 的 你的 , 嗯 ?

“刚才离开的那个人看起来像是你的朋友，是吗？”

" [ðə; ði] [θɪk] [mæn] [sed] .

" **the thick man said** .

" 这 厚的 男人 说 .

“那个胖子说道。”

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [hɪm] , [ðəʊ] , " ['lɪntən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:tə'mætɪkli] .
" **Couldn't have been him , though , " Linton answered automatically .**
" 不能 有 到过 他 , 尽管 , " 林顿 回答 自动地 .

“不可能是他，”林顿下意识地回答道。

" [maɪ] [frɛndz] [ded] .
" **My friend's dead .**
" 我的 朋友们 死的 .

我的朋友去世了。

" [ðə; ði] [θɪk] [mæn] [rɒkt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ɔ:l][sɪks] [fi:t] .
" **The thick man rocked forward and came down on all six feet .**
" 这 厚的 男人 摇滚 向前 和 来了 向下 在 全部 六 脚 .

“那个身材魁梧的男人向前倾倒，六脚着地。”

[hi:; hi] [θru:] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
He threw paper money on the table as if he were disgusted with it .
他 扔 纸 钱 在 这 桌子 作为 如果 他 是 厌恶 和 它 .

他把纸币扔在桌子上，好像很厌恶它们似的。

[hi:; hi] [plɒdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['kwɪkli] .
He plodded out of the place quickly .
他 蹒跚而行 出去 的 这 地方 迅速地 .

他迅速地拖着沉重的步伐离开了那里。

['haʊəl] [bri:ðd] [ɪn] ['di:pli] [ænd; ənd] [sʌkt] [bæk] ['lɪntənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Howell breathed in deeply and sucked back Linton's attention .
豪厄尔 呼吸 在 深 和 真烂 后退 林顿的 注意力 .

豪威尔深吸一口气，重新吸引了林顿的注意力。

" [naʊ] [ju:v] ['prɒbəbli] [gɒt][əʊld] [sni:d] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "
" **Now you've probably got old Snead into trouble .** "
" 现在 你已经 大概 得到 老的 斯尼德 进入 麻烦 . "
" 现在你大概把老斯尼德惹上麻烦了。 "

“现在你大概把老斯尼德惹上麻烦了。”

" [sni:dz] [ded] , " ['lɪntən] [sed] .
" **Snead's dead , " Linton said .**
" 斯尼德 死的 , " 林顿 说 .

“斯尼德死了，”林顿说。

" [əʊ] , [wel] , - [ded] , - " ['haʊəl] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , well , ' dead , ' " Howell replied .**
" 哦 , 出色地 , - 死的 , - " 豪厄尔 回复 .

“哦，好吧，‘死了’，”霍威尔回答道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **What do you say it like that for ?**
" 什么 做 你 说 它 喜欢 那 为了 ?

你为什么那样说？

" ['lɪntən] [di'mɑ:nd, -'mænd]['æŋgrəli] .
" **Linton demanded angrily .**
" 林顿 要求 愤怒地 .

林顿愤怒地质问道。

" [ðə; ði][mænz] [ded] .
" **The man's dead .**
" 这 男人的 死的 .

“那人死了。”

[pleɪn] [ded] .
Plain dead .
清楚的 死的 .

完全死亡。

[hi:z] [nɒt] ['ʃ:lək] [həʊmz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fræŋkənstain] ['mɒnstə(r)] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɔ:(r)]
He's not Sherlock Holmes or the Frankenstein Monster — there's no doubt or
他是 不是 夏洛克 福尔摩斯 或者 这 弗兰肯斯坦 怪物 — 有 不 怀疑 或者
[sɪ'mæntɪk] ['li:weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] . "
semantic leeway to the thing ."
语义 余地 到 这 事物 . "

他既不是夏洛克·福尔摩斯，也不是弗兰肯斯坦的怪物——这一点毋庸置疑，也没有任何语义上的回旋余地。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] , " ['haʊəl] [sed] .
" **You know how it is ,** " **Howell said .**
" 你 知道 如何 它 是 , " 豪厄尔 说 .

“你知道的，”霍威尔说。

['lɪntən] [hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [deθ] [wɒz; wəz] .
Linton had thought he had known how death was .
林顿 有 想法 他 有 已知 如何 死亡 曾是 .

林顿以为自己已经了解了死亡的本质。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He had buried his wife ,
他 有 埋葬 他的 妻子 ,

他埋葬了妻子。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɒt[t] [ðə; ði] [tu:] ['wɜ:kmen] [sku:p] [ænd; ənd] [[ʌv] [dɜ:t][ɪn][ɒn][ðə; ði]
or rather he had watched the two workmen scoop and shove dirt in on the
或者 相当 他 有 观看 这 二 工人 舀 和 推 污垢 在 在 这
['sɔ:dʌst] - [freɪ] [paɪn][bɒks] [ðæt] [held][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
sawdust - fresh pine box that held the coffin .
锯末 - 新鲜的 松树 盒子 那 握住 这 棺材 .

或者更确切地说，他亲眼看到两个工人把泥土铲进铺满锯末的松木棺材里。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [hi:; hi] [sɪn'sɪəli] [felt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fek[n] [fɔ:(r); fə(r)]
He had known what he sincerely felt to be a genuine affection for
他 有 已知 什么 他 真挚地 毛毡 到 是 一个 真的 感情 为了

['gretə] .
Greta .
格蕾塔 .

他很清楚自己对格蕾塔怀有真挚的感情。

['i:v(ə)n][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz] [kɪʊəd] ,
Even after they had let him out of the asylum as cured ,
甚至 后 他们 有 让 他 出去 的 这 庇护所 作为 治愈 ,

即使他们已经把他从精神病院里放出来，认定他已经痊愈，

[hi:; hi] [stɪl] ['si:kɹətli] [brɪ'li:vð] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fek[n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
he still secretly believed he had known a genuine affection for her .
他 仍然 偷偷 相信 他 有 已知 一个 真的 感情 为了 她 .

他内心深处仍然相信自己曾对她有过真挚的感情。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [deθ] [æt; ət][ɔ:l] .
But it didn't seem he knew about death at all .
但 它 没有 似乎 他 知道 关于 死亡 在 全部 .

但他似乎对死亡一无所知。

['lɪntən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['saɪləns][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] ['haʊəl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Linton felt that his silence was asking Howell by this time .
林顿 毛毡 那 他的 沉默 曾是 问 豪厄尔 经过 这 时间 .

林顿觉得此时他的沉默已经是在质问霍威尔了。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [maɪnd][ju:; jʊ] , " ['haʊəl] [sed] , ['plʌfɪŋ] [aʊt][tə'bækəʊ] [sməʊk] ,
" **I don't know , mind you ,** " **Howell said , puffing out tobacco smoke ,**
" 我 不 知道 , 头脑 你 , " 豪厄尔 说 , 抽气 出去 烟草 抽烟 ,

“说实话，我也不知道，”霍威尔说着，吐出一口烟。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌrezə'rektɪd] . "

" but I suppose he might have been resurrected . "

" 但 我 认为 他 可能 有 到过 复活 . "

“但我认为他可能已经复活了。”

" [huː] [baɪ] ?

" Who by ?

" WHO 经过 ?

“谁？ ”

" [ˈlɪntən] [ɑːskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] : [gɒd] ?

" Linton asked , thinking : God ?

" 林顿 问 , 思维 : 上帝 ?

林顿心想：上帝？

" [ðə; ði][ˈmæfiə] , [aɪ] [ges] .

" The Mafia , I guess .

" 这 黑手党 , 我 猜测 .

“我猜是黑手党。”

[huː] [nəʊz] [huː] [rʌnz] [aɪ 'tiː] ? "

Who knows who runs it ? "

WHO 知道 WHO 跑步 它 ? "

谁知道是谁在运营？

" [juː; jʊ] [miːn] , [ˈsʌmbədi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ded] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]

" You mean , somebody has invented a way to bring dead people back to life

" 你 意思是 , 某人 有 发明 一个 方式 到 带来 死的 人们 后退 到 生活

？

？

？

你的意思是，有人发明了让死人复活的方法？

" [ˈlɪntən] [sed] .

" Linton said .

" 林顿 说 .

林顿说道。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˈhaʊəl] [dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] .

He knew , of course , that Howell did not mean that .

他 知道 , 的 课程 , 那 豪厄尔 做过 不是 意思是 那 .

他当然知道，豪威尔并不是那个意思。

[ˈhaʊəl] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'prɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

Howell meant that some people had a system of making it appear that a

豪厄尔 意思是 那 一些 人们 有 一个 系统 的 制作 它 出现 那 一个

[ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][daɪd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][ɪˈliːg(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .

person had died in order to gain some illegal advantage .

人 有 死亡 在 命令 到 获得 一些 非法的 优势 .

霍威尔的意思是，有些人有办法伪造某人死亡的假象，以获取非法利益。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][ˈpeɪtəntli; ˈpætəntli] [rɪˈdɪkjələs] ,

But by saying something so patently ridiculous ,

但 经过 说 某物 所以 显然 荒谬的 ,

但他说了如此明显荒谬的话，

[ˈlɪntən] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɪˈmiːdiətli] .

Linton hoped to bring the contradicting truth to the surface immediately .

林顿 希望 到 带来 这 矛盾的 真相 到 这 表面 立即地 .

林顿希望立即将这一矛盾的真相公之于众。

" [æ̃n; ə̃n][ɪ̃n'vẽnʃ(ə̃)n] ?
" An invention ?
" 一个 发明 ?

“一项发明？”

[aɪ] [ges] [ðæ̃ts] [haʊ̃][,aɪ'ti:] [ɪz] , " ['haʊ̃əl] [ə'gri:d] .
" I guess that's how it is , " Howell agreed .
我 猜测 那就是 如何 它 是 , " 豪厄尔 同意 .

“我想就是这样吧，”霍威尔同意道。

" [aɪ][daʊ̃nt] [nəʊ̃] [mʌ̃tʃ] [ə'baʊ̃t] ['pi:p(ə̃)l] [laɪ̃k] [ðæ̃t] .
" I don't know much about people like that .
" 我 不 知道 很多 关于 人们 喜欢 那 .

“我对这类人不太了解。”

[aɪm][æ̃n; ə̃n] ['ɒ̃nɪst] ['bɪznəs̃mæn] . "
I'm an honest businessman . "
我是 一个 诚实的 商人 . "

我是一个诚实的商人。

" [bʌ̃t; bət] [ɪ̃ts] ['wʌ̃ndə̃f(ə̃)l] , " ['lɪ̃ntən] [sed] , ['θɪ̃ŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [θɔ:ts] .
" But it's wonderful , " Linton said , thinking his immediate thoughts .
" 但 它是 精彩的 , " 林顿 说 , 思维 他的 即时 想法 .

“但这真是太棒了，”林顿心想。

" ['wʌ̃ndə̃f(ə̃)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的！”

[waɪ] [ʃʊ̃d; ʃəd][ə; eɪ] [θɪ̃ŋ] [laɪ̃k] [ðæ̃t] [bi:; bi][ɪ'li:g(ə̃)l] ?
Why should a thing like that be illegal ?
为什么 应该 一个 事物 喜欢 那 是 非法的 ?

为什么这种事情应该被禁止？

[waɪ] [daʊ̃nt][aɪ] [nəʊ̃] [ə'baʊ̃t][,aɪ'ti:] ? "
Why don't I know about it ? "
为什么 不 我 知道 关于 它 ? "

为什么我对此一无所知？

" [ʃ] - [eɪ̃tʃ] , " ['haʊ̃əl] [sed] [ʌ̃n'i:zɪli] .
" Sh - h , " Howell said uneasily .
" 什 - h , " 豪厄尔 说 不安地 .

“嘘，”霍威尔不安地说。

" [ðɪ̃s] [ɪz][ə; eɪ]['pʌ̃blɪk] [pleɪs] . "
" This is a public place . "
" 这 是 一个 民众 地方 . "

“这里是公共场所。”

" [aɪ][daʊ̃nt] [ʌ̃ndə̃'stænd] , " ['lɪ̃ntən] [sed] ['helpləsli] .
" I don't understand , " Linton said helplessly .
" 我 不 理解 , " 林顿 说 无助地 .

“我不明白，”林顿无奈地说。

" [lʊ̃k] , [fræ̃ŋk] , [ju:; jʊ̃][kæ̃nt] ['li:gə̃laɪz][ə; eɪ] [θɪ̃ŋ] [laɪ̃k] [ˌrezə'rekʃ(ə̃)n] , " ['haʊ̃əl] [sed] [wɪ̃ð] [feɪ̃nd]
" Look , Frank , you can't legalize a thing like resurrection , " Howell said with feigned
" 看 , 坦率 , 你 不能 合法化 一个 事物 喜欢 复活 , " 豪厄尔 说 和 假装

['peɪ̃ʃ(ə̃)ns] .
patience .
耐心 .

“听着，弗兰克，复活这种事是不可能合法化的，”霍威尔假装耐心地说。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] .
" **There are strong religious convictions to consider** .
" 那里 是 强的 宗教 定罪 到 考虑 .
" 需要考虑强烈的宗教信仰。"

[ðə; ðɪ] [,ʌndə'teɪkə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒbi] .
The undertakers have a lobby .
这 殡仪员 有 一个 大厅 .
殡葬业者有自己的游说团体。

[aɪv] [hɜ:d] [ðeɪ] [gɒt][spaɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] , ['redi] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ɪf] [ðeɪ]
I've heard they got spies right in the White House , ready to assassinate if they
我已经 听到 他们 得到 间谍 正确的 在 这 白色的 房子 , 准备好 到 暗杀 如果 他们
[hæv; həv][tu:; tə] .
have to .
有 到 .
我听说他们在白宫安插了间谍，随时准备在必要时进行暗杀。

[deθ] [ɪz][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] .
Death is their whole life .
死亡 是 他们的 所有的 生活 .
死亡就是他们的全部生命。

[ju:; jʊ][gɒt][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] . "
You got to realize that . "
你 得到 到 意识到 那 . "
你必须明白这一点。

" [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
" **That's not enough** .
" 那就是 不是 足够的 .
" 这还不够。"

[nɒt] ['ni:əli] [ɪ'nʌf] . "
Not nearly enough . "
不是 几乎 足够的 . "
远远不够。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['prɒ:bləmz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] .
" **Think of all the problems it would cause** .
" 思考 的 全部 这 问题 它 会 原因 .
想想这会造成多少问题。

[ɪn'ʃʊərəns] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] .
Insurance , for one thing .
保险 , 为了 一 事物 .
以保险为例。

[əʊvə,pɒpjʊ'leɪʃn] .
Overpopulation .
人口过剩 .
人口过剩。

[bɜ:θ] [kən'treɪʃl][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
Birth control is a touchy subject .
出生 控制 是 一个 敏感 主题 .
避孕是一个敏感话题。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪf] ['evribɒdi] [gɒt] [ˌrezə'rektɪd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [ˌwɒdnt]
They'd have to take it up if everybody got resurrected when they died , wouldn't
他们会 有 到 拿 它 向上如果 大家 得到 复活 什么时候 他们 死亡 , 不会
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

如果每个人死后都能复活，那他们就不得不考虑这个问题了，不是吗？

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **But what do they do about it ?**
" 但 什么 做 他们 做 关于 它 ?

但他们对此采取了什么措施呢？

[ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Against it ? "
反对 它 ? "

反对？

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][pʌv; əv] [feɪks] [ænd; ənd] [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɪznəs] .
" **There are a lot of fakes and quacks in the resurrection business .**
" 那里 是 一个 很多 的 假货 和 庸医 在 这 复活 商业 .

“复活术行业里有很多骗子和庸医。”

[wen] [ðə; ði][kɒps][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðeɪ] [breɪk] [ɪn] ,
When the cops find out about a place , they break in ,
什么时候 这 警察 寻找 出去 关于 一个 地方 , 他们 休息 在 ,
警察一旦查到某个地方，就会破门而入。

[smæʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə'rest] ['evribɒdi] [ɪn] [saɪt] .
smash all the equipment and arrest everybody in sight .
粉碎 全部 这 设备 和 逮捕 大家 在 视线 .

砸毁所有设备，逮捕所有在场人员。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .
That's about all they can do .
那就是 关于 全部 他们 能 做 .

他们能做的也就只有这些了。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪz] , [ɪf] ['eni] , [kʌm] ['ʌndə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][vaɪs][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
The charges , if any , come under general vice classification . "
这 收费 , 如果 任何 , 来 在下面 一般的 副 分类 . "

如果有指控，这些指控将归类为一般性犯罪行为。

" [aɪ][daʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['ɪntən] [kəm'pleɪnd] .
" **I don't understand , " Linton complained .**
" 我 不 理解 , " 林顿 抱怨 .

“我不明白，”林顿抱怨道。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Why haven't I heard about it ?** "
" 为什么 还没有 我 听到 关于 它 ? "

“为什么我之前没听说过这件事？ ”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [waɪt] ['sleɪvəri][ɪn] [vɪk'tɔːriən] ['ɪŋɡlənd] .
" **They didn't talk much about white slavery in Victorian England .**
" 他们 没有 讲话 很多 关于 白色的 奴隶制 在 维多利亚时代 英格兰 .

“维多利亚时代的英国，人们很少谈论白奴制度。”

[aɪ] [riːd] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)][ɪn] [taɪm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [sed] - [deθ] - [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈdɜːti] [wɜːd] ,
I read an article in Time the other day that said ' death ' was our dirty word ,
我 读 一个 文章 在 时间 这 其他 天 那 说 - 死亡 - 曾是 我们的 肮脏的 单词 ,
前几天我在《时代》杂志上读到一篇文章，说“死亡”是我们不愿提及的词。

[nɒt][seks] .
not sex .
不是 性别 .

不是性行为。

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [ʃɒk] ['sʌmbədi] , [juː; jʊ][tel] [hɪm] , - [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] ['sʌmdeɪ]
You want to shock somebody , you tell him , ' You're going to be dead someday
你 想 到 震惊 某人 , 你 告诉 他 , - 你是 去 到 是 死的 总有一天
,
,
,

你想吓唬某人，就告诉他：“你总有一天会死的。”

- [nɒt] ['eniθɪŋ] ['sekʃuəl] .
- **not anything sexual** .
- 不是 任何事物 性 .

不涉及任何性方面的内容。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] - [lɪv; laɪv] - [ðɪːz] [deɪz] [ɪz] - ['vɪdiəʊ] - [teɪpt] . - "
The opposite of live these days is video - taped . ' "
这 对面的 的 - 居住 - 这些 天 是 - 视频 - 录像 . - "

如今“现场直播”的反义词是“录像”。

" [aɪ] [siː] , " ['lɪntən] [sed] .
" **I see** , " **Linton said** .
" 我 看 , " 林顿 说 .

“我明白了，”林顿说。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [aɪ 'tiː] .
He tried to assimilate it .
他 尝试 到 吸收 它 .

他试图理解它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] , [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
Of course he had , he reminded himself , been out of touch for some
的 课程 他 有 , 他 提醒 他自己 , 到过 出去 的 触碰 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

他提醒自己，他当然已经有一段时间与外界失去联系了。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
It might be true .
它 可能 是 真的 .

这或许是真的。

[ðen] [ə'gen] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm] .
Then again , they might be trying to trick him .
然后 再次 , 他们 可能 是 尝试 到 诡计 他 .

但转念一想，他们也可能是在试图欺骗他。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊz; wəz] ['riːəli] [wel] .
They used to do that to see if he was really well .
他们 用过的 到 做 那 到 看 如果 他 曾是 真的 出色地 .

他们过去常常这样做，以确认他是否真的康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪ(ə)n][wɒz; wəz][tu:] [strɒŋ] .
But the temptation was too strong .
但 这 诱惑 曾是 也 强的 .

但诱惑实在太大了。

" [tel] [ɛm 'i:] , [ˈhaʊəl] , [weə(r)][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃənɪst] ?
" Tell me , Howell , where could I find a resurrectionist ?
" 告诉 我 , 豪厄尔 , 在哪里 可以 我 寻找 一个 复活论者 ?

“告诉我，霍威尔，我该去哪里找一个复活术士？”

" [ˈhaʊəl] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" Howell looked away .
" 豪厄尔 看起来 离开 .

豪厄尔别过脸去。

" [fræŋk] , [aɪ][daʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [ɪf]
" Frank , I don't have anything to do with that kind of people and if
" 坦率 , 我 不 有 任何事物 到 做 和 那 种类 的 人们 和 如果
[jʊr; jər] [smɑ:t] ,
you're smart ,
你是 聪明的 ,

“弗兰克，我跟那种人没有任何瓜葛，如果你够聪明的话，

[jʊ] [nɒt][ˈaɪðə(r)] .
you'll not either .
你会 不是 任何一个 .

你也不会。

" ['lɪntənz] ['fɪŋgəz] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði][ˈlɪnɪn] .
" Linton's fingers imprinted the linen .
" 林顿的 手指 印记 这 亚麻布 .

林顿的手指在亚麻布上留下了印记。

" [dæm] [ju;; jʊ] , [ˈhaʊəl] , [ju;; jʊ] [tel] [ɛm 'i:] !
" Damn you , Howell , you tell me !
" 该死 你 , 豪厄尔 , 你 告诉 我 !

“该死的霍威尔，你告诉我！”

" [ˈhaʊəl] [klaɪmd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈhʌrɪdli] .
" Howell climbed to his feet hurriedly .
" 豪厄尔 攀登 到 他的 脚 匆匆 .

豪厄尔急忙站了起来。

" [aɪ] [teɪk] [ju;; jʊ][aʊt][tu;; tə][ˈdɪnə(r)][tu;; tə][kən'səʊl][ju;; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ə; eɪ]
" I take you out to dinner to console you over the loss of your wife a
" 我 拿 你 出去 到 晚餐 到 安慰 你 超过 这 损失 的 你的 妻子 一个
[hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
half a year ago ,
一半 一个 年 前 ,

“我请你吃饭是为了安慰你，让你从半年前妻子去世的悲痛中走出来。”

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [fi:l] ['welkəm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊz]
and to make you feel welcome back to the society of your fellows
和 到 制作 你 感觉 欢迎 后退 到 这 社会 的 你的 伙伴们
[ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['breɪkdaʊn] .
after being in the hospital for a nervous breakdown .
后 存在 在 这 医院 为了 一个 紧张的 分解 .

让你在因精神崩溃住院后，重新融入同伴的社会，感受到他们的欢迎。

[aɪ][du;; də][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks] , [ju;; jʊ] [jel] [æt; ət][ɛm 'i:][ænd; ənd] [kɜ:s] [ɛm 'i:] .
I do all that , and for thanks , you yell at me and curse me .
我 做 全部 那 , 和 为了 谢谢 , 你 叫喊 在 我 和 诅咒 我 .

我做了这么多，你却对我大吼大叫，还骂我，真是谢谢你。

[jʊː; jʊ] [ku:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'laɪk] !
You kooks are all alike !
你 怪人 是 全部 同样 ！

你们这些怪人都一个样！

" ['haʊəl] [θru:] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]
Howell threw money on the table with the same kind of disinterest as the
豪厄尔 扔 钱 在 这 桌子 和 这 相同的 种类 的 漠不关心 作为 这
[θɪk] - [set][mæn][ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] .
thick - set man and stalked out .
厚的 - 放 男人 和 跟踪 出去 。

“豪厄尔像那个身材魁梧的男人一样，漫不经心地把钱扔在桌子上，然后径直走了出去。

[aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] ['hʌri] [tu:] , ['lɪntən] [θɔ:t] .
I've got to hurry too , Linton thought .
我已经 得到 到 匆忙 也 , 林顿 想法 。

“我也得抓紧时间了，”林顿心想。

[ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] !
It's Resurrection Day !
它是 复活 天 ！

今天是复活节！

[ðə; ði][f'dɒktə(r)] ['flʌtə] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʃɜ:rpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
The doctor fluttered his hands and chirped about the office .
这 医生 飘动 他的 双手 和 啁啾 关于 这 办公室 。

医生挥舞着双手，在办公室里叽叽喳喳地说个不停。

" [wel] , [wel] , ['mɪstə(r)] . ['lɪntən] , [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ju:v] [bi:n] ['kɔ:zɪŋ] [dɪs'tɜ:rbəns] . "
Well , well , Mr . Linton , we understand you've been causing disturbances . "
出色地 , 出色地 , 先生 : 林顿 , 我们 理解 你已经 到过 导致 干扰 : "

“林顿先生，我们听说您一直在扰乱秩序。”

" [nɒt] ['ri:əli] , " ['lɪntən] [sed] ['mɒdɪstli] .
Not really , " Linton said modestly .
不是 真的 , " 林顿 说 谦虚地 。

“倒也不是，”林顿谦虚地说。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ðə; ði][f'dɒktə(r)] [tʃ'aɪdɪd] .
Come , come , " the doctor chided .
来 , 来 , " 这 医生 责备 。

“来，来，”医生责备道。

" [ju:; jʊ] ['stɔ:tɪd] ['raɪəts][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][braɪb][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
You started riots in two places , attempted to bribe an officer .
你 开始 骚乱 在 二 地方 , 尝试过 到 贿赂 一个 官 。

“你在两处地方煽动骚乱，还试图贿赂一名警官。”

[ðæts] [dɪ'stɜ:bɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪntən] , ['veri] [dɪ'stɜ:bɪŋ] . "
That's disturbing , Mr . Linton , very disturbing . "
那就是 令人不安 , 先生 : 林顿 , 非常 令人不安 : "

林顿先生，这很令人不安，非常令人不安。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " ['lɪntən] [meɪn'teɪnd] .
I was only trying to find out something , " Linton maintained .
我 曾是 仅有的 尝试 到 寻找 出去 某物 , " 林顿 维持 。

“我只是想弄清楚一些事情，”林顿坚持说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
They could have told me .
他们 可以 有 讲述 我 。

他们本可以告诉我的。

[ˈevrɪbɒdi] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [bʌt; bət][,em ˈi:] .
Everybody seems to know but me .
大家 似乎 到 知道 但 我 .

除了我以外，好像每个人都知道。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **The doctor clucked his tongue .**
" 这 医生 咯咯叫 他的 舌头 .

医生咂了咂舌。

" [lets] [nɒt] [θɪŋk] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **Let's not think any such thing .**
" 我们来吧 不是 思考 任何 这样的 事物 .

我们不要往那方面想。

[ˈpi:p(ə)] [daʊnt] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .
People don't know more than you do .
人们 不 知道 更多的 比 你 做 .

别人知道的并不比你多。

" [ˈlɪntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **Linton rubbed his shoulder .**
" 林顿 摩擦 他的 肩膀 .

林顿揉了揉肩膀。

" [ðæt] [kɒp] [ŋju:] [mɔ:(r)][əˈbaʊt][ˈdʒu:dəʊ][həʊldz][ðæn; ðən][ai][dɪd] . "
" **That cop knew more about Judo holds than I did .** "
" 那 警察 知道 更多的 关于 柔道 持有 比 我 做过 . "
" "那个警察比我更懂柔道技巧。" "

" [ə; eɪ] [fju:] [spəˈsɪfɪk] [ˈpi:p(ə)] [nəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [spəˈsɪfɪk] [θɪŋz] [ju:; jʊ][daʊnt] .
" **A few specific people know a few specific things you don't .**
" 一个 很少 具体的 人们 知道 一个 很少 具体的 事物 你 不 .

“少数人知道一些你不知道的特定事情。”

[bʌt; bət][let][,em ˈi:][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪntən] , [kʊd; kəd][ˈaɪnstəɪn] [berk] [ə; eɪ][paɪ] ? "
But let me ask you , Mr . Linton , could Einstein bake a pie ? "
但 让 我 问 你 , 先生 . 林顿 , 可以 爱因斯坦 烤 一个 馅饼 ? "
" "但是，林顿先生，请问爱因斯坦会烤馅饼吗？" "

" [ai][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[hu:] [ðə; ði] [hel] [ˈevə(r)][ˈweɪstɪd] [ˈaɪnstəɪnz] [taɪm] [ˈɑ:skɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Who the hell ever wasted Einstein's time asking him a thing like that ? "
WHO 这 地狱 曾经 浪费 爱因斯坦的 时间 问 他 一个 事物 喜欢 那 ? "
" "到底是谁浪费了爱因斯坦的时间问他这种问题？" "

到底是谁浪费了爱因斯坦的时间问他这种问题？

" [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˈkwestʃənz] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][ðəm; ðəm] .
" **People who want to know the answers to questions have to ask them .**
" 人们 WHO 想 到 知道 这 答案 到 问题 有 到 问 他们 .

“想知道问题答案的人必须去问。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:s(ə)n]
You can find out anything by asking the right questions of the right person
你 能 寻找 出去 任何事物 经过 问 这 正确的 问题 的 这 正确的 人

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
at the right time .
在 这 正确的 时间 .

只要在合适的时间向合适的人问合适的问题，你就能了解到任何事情。

" ['lɪntən] [stɛəd] [sə'spɪjəsli] .
" Linton stared suspiciously .
" 林顿 凝视 可疑地 .

林顿狐疑地盯着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃənɪst] ? "
" Do you know where I can find a resurrectionist ? "
" 做 你 知道 在哪里 我 能 寻找 一个 复活论者 ? "

你知道哪里能找到一个复活术士吗？

" [ai][eɪ'em][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃənɪst] . "
" I am a resurrectionist . "
" 我 是 一个 复活论者 . "

“我信奉复活论。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" But the policeman brought me to you ! "
" 但 这 警察 带来 我 到 你 ! "

“可是警察把我带你这儿来的啊！ ”

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , that's what you paid him to do , wasn't it ?
" 出色地 , 那就是 什么 你 有薪酬的 他 到 做 , 不是 它 ?

“嗯，你付钱让他做这件事，对吧？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʊd] [dʒʌst] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
Did you think a policeman would just steal your money ?
做过 你 思考 一个 警察 会 只是 偷 你的 钱 ?

你以为警察会偷你的钱吗？

['sɪnɪks] — [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪks] .
Cynics — all you young people are cynics .
愤世嫉俗者 — 全部 你 年轻的 人们 是 愤世嫉俗者 .

愤世嫉俗者——你们这些年轻人都是愤世嫉俗者。

" ['lɪntən] [skuːt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋli] [kəʊld][ˈmet(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət]
" Linton scooted forward on the insultingly cold metal chair and really looked at
" 林顿 滑行 向前 在 这 侮辱性的 寒冷的 金属 椅子 和 真的 看起来 在

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
the doctor for the first time .
这 医生 为了 这 第一的 时间 .

林顿在冰冷刺骨的金属椅子上向前挪了挪，这才真正看向医生。

" [ˈdɒktə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [ded] ? "
" Doctor , can you really resurrect the dead ? "
" 医生 , 能 你 真的 复活 这 死的 ? "

“医生，您真的能让死人复活吗？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [stop] ['biːɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] ?
" Will you stop being cynical ?
" 将要 你 停止 存在 愤世嫉俗 ?

你能不能别那么愤世嫉俗了？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] ! "
Of course I can ! "
的 课程 我 能 ! "

当然可以！

" [ˈdɒktə(r)] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , " ['lɪntən] [sed] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" Doctor , I'm beginning to believe in you , " Linton said , " but tell me ,
" 医生 , 我是 开始 到 相信 在 你 , " 林顿 说 , " 但 告诉 我 ,

“医生，我开始相信你了，”林顿说，“但是告诉我，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrezəˈrekt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ded] ? "

can	you	resurrect	the	long	dead	?	"
能	你	复活	这	长的	死的	?	"

你能使死者复活吗？

" [saɪz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] . "

Size	has	nothing	to	do	with	it	:	"
尺寸	有	没有什么	到	做	和	它	:	"

“尺寸与此无关。”

" [nəʊ] , [maɪ][waɪf][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

No	,	my	wife	has	been	dead	a	long	time	:	"
不	,	我的	妻子	有	到过	死的	一个	长的	时间	:	"

“不，我妻子已经去世很久了。”

[mʌnθs] . "

Months	:	"
几个月	:	"

几个月。

" [mʌnθs] ?

Months	?
几个月	?

“几个月？”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [snæpt] [ðəʊz] [wiːks] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .

The	doctor	snapped	those	weeks	away	with	his	fingers	:	"
这	医生	啪啪	那些	周	离开	和	他的	手指	:	"

医生用手指打了个响指，几周的时间就过去了。

" [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [j'iəz] .

It	could	be	years	:	"
它	可以	是	年	:	"

“可能需要数年时间。”

[ˈsentʃəriz] .

Centuries	:	"
几个世纪	:	"

几个世纪。

[ɪts] [ɔːl] [ˌmæθəˈmætɪks] , [maɪ] [bɔɪ] .

It's all	mathematics	,	my	boy	:	"
它是 全部	数学	,	我的	男生	:	"

孩子，这都是数学问题。

[aɪ] [niːd] ['əʊnli][wʌn][ˈfrægmənt][pɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpjʊːtəz] [kæn; kən] [kəmˈpjʊːt] [wɒt]

I	need	only	one	fragment	of	the	body	and	my	computers	can	compute	what
我	需要	仅有的	一	分段	的	这	身体	和	我的	计算机	能	计算	什么

[ðə; ði][rest][pɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ænd; ənd] [ˌriːkriˈeɪt] [aɪˈtiː] .

the	rest	of	it	was	like	and	recreate	it	:	"
这	休息	的	它	曾是	喜欢	和	重现	它	:	"

我只需要尸体的一小部分，我的电脑就能计算出尸体的其余部分是什么样子，并将其重建出来。

[ɪts] [ɪnˈfæləbl] .

It's infallible	:	"
它是 绝对正确	:	"

它绝对可靠。

[ˈnæt(ə)rəli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [pɒv; əv][rɪsk] [ɪnˈvɒlvd] . "

Naturally	there	is	a	degree	of	risk	involved	:	"
自然	那里	是	一个	程度	的	风险	涉及	:	"

当然，其中也存在一定的风险。

" [ɪnˈfæləbl̩] [rɪsk] , [jes] , " ['lɪntən] [mˈɜ:məd] .
" **Infallible risk , yes ,** " **Linton murmured** .
" 绝对正确 风险 , 是的 , " 林顿 低声说道 .

“没错，这是千载难逢的风险。”林顿低声说道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [raɪt] [əˈweɪ] ? "
" **Could you go to work right away ?** "
" 可以 你 去 到 工作 正确的 离开 ? "

你能马上去上班吗？

" [fɜ:st] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .
" **First , I must follow an ancient medical practice** .
" 第一的 , 我 必须 跟随 一个 古老的 医疗的 实践 .

“首先，我必须遵循一种古老的医疗方法。”

[aɪ][mʌst; məst] [bli:d] [ju:; jʊ] .
I must bleed you .
我 必须 流血 你 .

我必须放你的血。

" ['lɪntən] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'mɪ:diətli] .
" **Linton grasped the situation immediately** .
" 林顿 抓住 这 情况 立即地 .

林顿立刻就明白了形势。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wɒnt] ['mʌni] .
" **You mean you want money** .
" 你 意思是 你 想 钱 .

你是说你想要钱吗？

[ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [aɪv] [dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n] "
You realize I've just got out of an institution "
你 意识到 我已经 只是 得到 出去 的 一个 机构 "

你知道我刚从疗养院出来吗.....

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [ɪn][ɪnstrɪ'tju:ʃənz][maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈælkəhɒlɪzəm] , [nɑ:rˈkɑ:tɪks] [əˈdɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" **I've often been in institutions myself , for alcoholism , narcotics addiction and**
" 我已经 经常 到过 在 机构 我 , 为了 酗酒 , 毒品 瘾 和
[mɔ:(r)] . "
more . "
更多的 . "

“我自己也曾多次进出戒毒机构，因为酗酒、吸毒等等。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪə(r)] , " ['lɪntən] [sed] , [wen] [hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt][keə(r)] [les] .
" **What a wonderful professional career ,** " **Linton said , when he couldn't care less** .
" 什么 一个 精彩的 专业的 职业 , " 林顿 说 , 什么时候 他 不能 关心 较少的 .

“多么精彩的职业生涯啊！”林顿说道，而他其实对此毫不在意。

" [əʊ] , [jes] — [jes] , [ɪnˈdi:d] .
" **Oh , yes — yes , indeed** :
" 哦 , 是的 — 是的 , 的确 .

“哦，是的——的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [brəʊk] . "
But I didn't come out broke . "
但 我 没有 来 出去 打破 . "

但我并没有因此破产。

" [ˈnaɪðə(r)][dɪd][aɪ] , " ['lɪntən] [sed] [ˈheɪstɪli] .
" **Neither did I ,** " **Linton said hastily** .
" 两者都不 做过 我 , " 林顿 说 草草 .

“我也没有，”林顿急忙说道。

" [ai] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ˈɪfti] [stɒks] , [ˈfɔːltərɪŋ] [bɒndz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ðeɪ] [sæŋk]
" **I invested in shifty stocks , faltering bonds , and while I was away they sank**
" 我 投资 在 狡猾的 股票 , 摇摇欲坠 债券 , 和 尽管 我 曾是 离开 他们 沉没
[tuː; tə] [rɒk] [ˈbɒtəm] . "
to rock bottom . "
到 岩石 底部 . "

“我投资了一些不稳定的股票和摇摇欲坠的债券，在我离开的这段时间里，它们的价格跌到了谷底。”

" [ðen] — "
" **Then** — "
" 然后 — "

“然后-”

" [wen] [ðeɪ] [hɪt] [rɒk] [ˈbɒtəm] , [ðeɪ] [baʊnst] [ʌp] .
" **When they hit rock bottom , they bounced up .**
" 什么时候 他们 打 岩石 底部 , 他们 弹跳 向上 .

“当他们跌到谷底时，他们又反弹了。”

[ɪf] [ai] [ˈhædnt] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈkjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈləʊnli]
If I hadn't found you , I would have been secure for the rest of my lonely
如果 我 之前没有 成立 你 , 我 会 有 到过 安全的 为了 这 休息 的 我的 孤独
,
.
,

如果我没遇到你，我余下的孤独岁月将会很安全。

[ˈmɪzrəbl] [laɪf] . "
miserable life . "
悲惨的 生活 . "

“悲惨的生活。”

" [ɔːl] [ðæts] [endɪd] [naʊ] , " [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] [hɪm] .
" **All that's ended now , " the doctor assured him .**
" 全部 那就是 结束 现在 , " 这 医生 保证 他 .

“一切都结束了，”医生向他保证道。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [dɪɡ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːps] .
" **Now we must go dig up the corpse .**
" 现在 我们 必须 去 挖 向上 这 尸体 .

现在我们必须去挖出尸体。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [kɔːps] , [eɪ] ?
The female corpse , eh ?
这 女性 尸体 , 嗯 ?

“是女尸吗？”

" [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [deɪ] !
" **Resurrection Day !**
" 复活 天 !

“复活节！”

" [ˈdɒktə(r)] , " [ˈlɪntən] [ˈwɪspəd] , " [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [bəˈtæljən] [ʌv; əv] [ˈkwaɪəz] .
" **Doctor , " Linton whispered , " my mind is singing with battalions of choirs .**
" 医生 , " 林顿 低声说道 , " 我的 头脑 是 歌唱 和 营 的 合唱团 .

“医生，”林顿低声说，“我的脑海里充满了无数合唱团在歌唱。”

[ai] [həʊp] [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ɪˈrevərənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I hope that doesn't sound irreverent to you .
我 希望 那 不 声音 不敬的 到 你 .

“希望我这么说不会让您觉得不敬。”

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] [pɑ:mz] [tə'geðə(r)] .

" The doctor stroked his oily palms together .
" 这 医生 抚摸 他的 油腻的 棕榈树 一起 .

医生双手合十，手掌油腻腻的。

" [əʊ] , [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [dʌz] .

" Oh , but it does .
" 哦 , 但 它 做 .

“哦，但确实如此。”

[ˈbjʊ:tɪfli] .

Beautifully .
非常漂亮 .

非常漂亮。

" [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ɹɪb'ɛɹɪəl] [ɪn][və'dʒɪniə][ˈhædnt] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu;; tə] [əb'teɪn] .

" The certificate to allow reburial in Virginia hadn't been impossible to obtain .
" 这 证书 到 允许 重新安葬 在 弗吉尼亚州 之前没有 到过 不可能的 到 获得 .

“获得允许在弗吉尼亚州重新安葬的证明并非不可能。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈlɪntənz] [ˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][bəuθ]

The doctor had taken the body and Linton's fortune and fed them both
这 医生 有 已采取 这 身体 和 林顿的 财富 和 美联储 他们 两个都

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkælkjʊleɪtə(r)z] ,

into the maw of his calculators ,
进入 这 嘴 的 他的 计算器 ,

医生把尸体和林顿的财产都放进了计算器的“巨口”里。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɹət] , [ˈsmʌɡld] [ˈfɔ:mjʊli:] , [ˈɡretə] [wʊd] [bi;; bi] [ˌsaɪbərˈnetɪkli]

and by means of the secret , smuggled formulae , Greta would be cybernetically
和 经过 方法 的 这 秘密 , 走私 公式 , 格蕾塔 会 是 控制论

[ri:'bɔ:n] .

reborn .
重生 .

通过秘密走私的配方，格蕾塔将获得机械重生。

[ˈlɪntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Linton shook his head .
林顿 摇晃 他的 头 .

林顿摇了摇头。

[,aɪ'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It seemed impossible .
它 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ˈɡretə] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈɒlɪv] - [dræb][slæb][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][tu;; tə][ðə; ði]

But Greta opened the olive - drab slab of metal of the door to the
但 格蕾塔 打开 这 橄榄 - 单调 板 的 金属 的 这 门 到 这

[ˈdɒktəz] [ˈɪnə(r)] - [ˈɪnə(r)][ˈsæŋktəm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [kəʊld] [flə'res(ə)nt]

doctor's inner - inner sanctum and walked out into the medicinal cold fluorescent
医生的 内 - 内 圣所 和 步行 出去 进入 这 药用 寒冷的 荧光

[ˈlaɪtnɪŋ] .

lighting .
灯光 .

但格蕾塔打开了医生诊室那扇橄榄绿色的金属门，走进了冰冷的药用荧光灯下。

[,aɪ'ti:] [ˈwʌznt] [feə(r)][æt; ət][ɔ:l] , [ˈlɪntən] [θɔ:t] .

It wasn't fair at all , Linton thought .
它 不是 公平的 在 全部 , 林顿 想法 .

林顿心想，这太不公平了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][hɪm'self] .
He should have had some time to prepare himself .
他 应该 有 有 一些 时间 到 准备 他自己 .

他本应该有时间做好准备。

[ˈɡretə] [ˈlɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [smɒk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Greta lifted her arms , stretching the white smock over the lines of her
格蕾塔 抬起 她 武器 , 伸展 这 白色的 罩衫 超过 这 线条 的 她
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

格蕾塔抬起双臂，将白色罩衫舒展开来，勾勒出她曼妙的身姿。

" [ˈdɑ:lɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

“亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˈɡretə] !
" Greta !
" 格蕾塔 !

“格蕾塔！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪˈvʌl](ə)n [bʌt; bət] [rɪˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" he said , feeling a slight revulsion but repressing it .
" 他 说 , 感觉 一个 轻微 厌恶 但 压制 它 .

“他说，虽然感到一丝厌恶，但他强忍住了。”

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əˈdʒʌst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ded] [ðə; ði]
No doubt he would be able to adjust to her once having been dead the
不 怀疑 他 会 是 有能力的 到 调整 到 她 一次 拥有 到过 死的 这
[seɪm] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði] ,
same way he had learned to accept the ,
相同的 方式 他 有 学习 到 接受 这 ,

毫无疑问，一旦她去世，他就能像接受她去世的事实一样，逐渐适应她的离世。

[tu:; tə][hɪm] , [dɪsˈteɪstfʌl] [ˈdʒu:ti][ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
to him , distasteful duty of kissing her ears the way she enjoyed .
到 他 , 令人厌恶的 责任 的 接吻 她 耳朵 这 方式 她 享受 .

对他来说，亲吻她的耳朵是件令人厌恶的事，尽管她很喜欢这样做。

[ˈɡretə] [swə:l] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] .
Greta swirled across the room and folded her arms across his shoulders .
格蕾塔 旋转 穿过 这 房间 和 折叠 她 武器 穿过 他的 肩膀 .

格蕾塔转身穿过房间，双臂环抱住他的肩膀。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
She kissed his cheek .
她 亲吻 他的 脸颊 .

她亲吻了他的脸颊。

" [ɪts] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] .
" It's so wonderful to be back .
" 它是 所以 精彩的 到 是 后退 .

“能回来真是太好了。”

[ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] .
This calls for a celebration .
这 呼叫 为了 一个 庆典 .

这值得庆祝。

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] ['nænsi] , ['ɒskə(r)] , ['dʒɒni] , [ɔ:l] ['aʊə(r)] [əʊld] [frendz] . "
We must see Nancy , Oscar , Johnny , all our old friends . "
我们 必须 看 南希 , 奥斯卡 , 约翰尼 , 全部 我们的 老的 朋友们 . "

我们一定要见见南希、奥斯卡、约翰尼，还有我们所有的老朋友。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['lɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sæd] ['ɪgnərəns] .
" Yes , he said , his heart lurching for her sad ignorance .
" 是的 , " 他 说 , 他的 心 踉踉跄跄 为了 她 伤心 无知 .

“是的,”他说，心中因她的无知而感到一阵难过。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] — [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] ?
" But tell me — how was it being away ?
" 但 告诉 我 — 如何 曾是 它 存在 离开 ?

“但是告诉我——离开家是什么感觉? ”

" [ðə; ði] [kɜ:rvz] [ænd; ənd] ['æŋɡlz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
" The curves and angles of her flesh changed their positions against his
" 这 曲线 和 角度 的 她 肉 已更改 他们的 职位 反对 他的
[ˈaɪvi] [ˈdeɪkrɔ:n] .

Ivy dacron .
常春藤 涤纶 .

“她肌肤的曲线和角度在他常春藤状的涤纶面料上变换着位置。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] ['ɔ:ltəd] .
Her attitude altered .
她 态度 已修改 .

她的态度改变了。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I can't remember , she said .
" 我 不能 记住 , " 她 说 .

“我不记得了,”她说。

" [aɪ] [kænt] ['ri:əli] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
" I can't really remember anything .
" 我 不能 真的 记住 任何事物 .

“我真的什么都记不起来了。”

[nɒt] ['ri:əli] .
Not really .
不是 真的 .

并不真地。

[maɪ] ['memərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gəʊsts] "
My memories are ghosts : : : : "
我的 回忆 是 鬼魂 : "

我的记忆如同幽灵.....

" [naʊ] , [naʊ] , " ['lɪntən] [sed] , " [wi:; wi] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
" Now , now , Linton said , we mustn't get excited .
" 现在 , 现在 , " 林顿 说 , " 我们 不得 得到 兴奋的 .

“好了好了,”林顿说，“我们不能太激动。”

[ju:v] [bi:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] .
You've been through a trial .
你已经 到过 通过 一个 审判 .

你经历了一场考验。

" [ʃiː, ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
" **She accepted the verdict** .
" 她 公认 这 判决 .

她接受了判决。

[ʃiː, ʃi] [ˈpʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
She pulled away and touched at her hair .
她 拉 离开 和 感动 在 她 头发 .

她挣脱开来，摸了摸自己的头发。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [heə(r)] , [blæk] [æz; əz][iːv(ə)] , [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪnə(r)][ˈpjʊərəti] .
It was the same hair , black as evil , contrasting with her inner purity .
它 曾是 这 相同的 头发 , 黑色的 作为 邪恶的 , 对比 和 她 内 纯度 .
.
.
.

她的头发还是那头乌黑如墨的头发，与她内心的纯洁形成鲜明对比。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [aɪ 'tiː][ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Of course it would be ; it hadn't changed even in the grave .
的 课程 它 会 是 ; 它 之前没有 已更改 甚至 在 这 严重 .

当然会是这样；即使在坟墓里也没有改变。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][ˈsneɪki][ˈtendrəlz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ˈɡrəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [lɒgd] .
He remembered the snaky tendrils of it growing out of the water - logged .
他 记得 这 蛇形 卷须 的 它 生长 出去 的 这 水 - 已登录 .
[ˈkɑːskɪt] .
casket .
棺材 .

他记得那条蛇状的触须从浸水的棺材里长了出来。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɔːl][ˈaʊə(r)][əʊld] [frendz] , " [ˈɡretə] [pə'sistɪd] .
" **I must see all our old friends , " Greta persisted** .
" 我 必须 看 全部 我们的 老的 朋友们 , " 格蕾塔 持续 .

“我一定要见到我们所有的老朋友，”格蕾塔坚持道。

" ['helən] [ænd; ənd] ['dʒɒni] " .
" **Helen and Johnny** " .
" 海伦 和 约翰尼 " .

“海伦和约翰尼.....”

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ə'baʊt] ['dʒɒni] —
" **My darling , " he said gently , " about Johnny** —
" 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 , " 关于 约翰尼 —

“我的宝贝，”他温柔地说，“关于约翰尼——”

" [hɜː(r); hə(r)][faɪn] [blæk] [braʊz] [meɪd] [ˈɡɒθɪk] [ˈɑːtʃɪz] .
" **Her fine black brows made Gothic arches** .
" 她 美好的 黑色的 眉毛 制成 哥特 拱门 .

她浓密的黑色眉毛勾勒出哥特式的弧线。

" [jes] ?
" **Yes** ?
" 是的 ?

“是的？”

[wɒt] [ə'baʊt] ['dʒɒni] ? " .
What about Johnny ? " .
什么 关于 约翰尼 ? " .

约翰尼怎么样了？

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" It was a terrible accident right after — that is , about five months ago .
" 它 曾是 一个 糟糕的 事故 正确的 后 — 那 是 , 关于 五 几个月 前 .
“之后不久就发生了一起可怕的故事——也就是大约五个月前。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] . " He was killed . "
他 曾是 被杀 . "

他被杀害了。

" [kɪld] ?
" Killed ?
" 被杀 ?

“被杀了？ ”

" [ˈɡretə] [rɪ'pi:tɪd] ['blæŋkli] .
" Greta repeated blankly .
" 格蕾塔 重复 茫然地 .

格蕾塔茫然地重复道。

" [ˈdʒɒni] [ˈɡɔ:rmən] [wɒz; wəz] [kɪld] ? "
" Johnny Gorman was killed ? "
" 约翰尼 戈尔曼 曾是 被杀 ? "

“约翰尼·戈尔曼被杀了？ ”

" [ˈtræfɪk] ['æksɪdənt] .
" Traffic accident .
" 交通 事故 .

交通事故。

[kɪld] ['ɪnstəntli] . "
Killed instantly . "
被杀 即刻 . "

当场死亡。

" [bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [jɔ:(r); jə(r)] [best] [frend] .
" But Johnny was your friend , your best friend .
" 但 约翰尼 曾是 你的 朋友 , 你的 最好的 朋友 .

但约翰尼是你的朋友，你最好的朋友。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ˌrezə'rektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [dɪd] [ˌem 'i:] ? "
Why didn't you have him resurrected the same way you did me ? "
为什么 没有 你 有 他 复活 这 相同的 方式 你 做过 我 ? "

为什么你没有像复活我一样复活他？

" [ˈdɑ:liŋ] , [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .
" Darling , resurrection is a risky business and an expensive one .
" 亲爱的 , 复活 是 一个 风险 商业 和 一个 昂贵的 一 .

“亲爱的，复活是一件风险很大、代价很高的事。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] ['pri:miəm] [praɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɔ:b(ə)rɪz] [ɪn] ['februəri] .
You have to pay premium prices for strawberries in February .
你 有 到 支付 优质的 价格 为了 草莓 在 二月 .

二月份草莓的价格会比较高。

[aɪ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒɒni] .
I no longer have the money to pay for a resurrection of Johnny .
我 不 更长 有 这 钱 到 支付 为了 一个 复活 的 约翰尼 .

我再也没有钱支付约翰尼的复活费用了。

" [ˈɡretə] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .
" Greta turned her back to him .
" 格蕾塔 转向 她 后退 到 他 .

格蕾塔背过身去。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" **It's just as well** .
" 它是 只是 作为 出色地 .

“这样也好。”

[ju:; jʊ] ['ʃudnt] [brɪŋ] [bæk] ['dʒɒni] [tu:; tə] [ðɪs] [dri:m] [ɒv; əv][laɪf] ,
You shouldn't bring back Johnny to this dream of life ,
你 不应该 带来 后退 约翰尼 到 这 梦 的 生活 ,
你不应该把约翰尼带回这个梦想中的生活。

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] .
give him a ghost of mind and the photograph of a soul .
给 他 一个 鬼 的 头脑 和 这 照片 的 一个 灵魂 .
给他留下意识的残影和灵魂的照片。

[ɪts] ['mɒnstrəs] .
It's monstrous .
它是 滔天 .

它太可怕了。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ðæt] .
No one should do that .
不 一 应该 做 那 .

任何人都 不应该 这样做。

[nəʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .

没有人。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti: ? "
But you're sure you haven't the money to do it ? "
但 你是 当然 你 还没有 这 钱 到 做 它 ? "
但你确定你没钱做这件事吗?

" [nəʊ] , " ['lɪntən] [sed] .
" **No** , " **Linton said** .
" 不 , " 林顿 说 .

“不,”林顿说。

" [aɪm][səʊld][aʊt] .
" **I'm sold out** .
" 我是 卖 出去 .

“我已经售罄了。”

[aɪv] ['bɒrəʊd] [ɒn][maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] [tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] .
I've borrowed on my insurance to the hilt .
我已经 借来的 在 我的 保险 到 这 剑柄 .

我已经把保险额度都用光了。

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [peɪ] ['eni][mɔ:(r)][ʌn'tɪl][aɪm] ['berɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][kæn; kən]
It won't pay any more until I'm buried , and then , of course , you can
它 惯于 支付 任何 更多的 直到 我是 埋葬 , 和 然后 , 的 课程 , 你 能
[rezə'rekt] [em 'i:] . "
resurrect me . "
复活 我 . "

在我入土为安之前，它不会再给我任何报酬，当然，到那时，你可以把我复活。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['gretə] [sed] .
" **Of course** , " **Greta said** .
" 的 课程 , " 格蕾塔 说 .

“当然,”格蕾塔说。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒni] .
" **Poor Johnny** .
" 贫穷的 约翰尼 .

可怜的约翰尼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .
He was such a good friend of yours .
他 曾是 这样的 一个 好的 朋友 的 你的 .

他真是你的好朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɪm] .
You must miss him .
你 必须 错过 他 .

你一定很想念他。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I'm so sorry for you . "
我是 所以 对不起 为了 你 . "

我真为你感到难过。

" [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
" **I have you** , " **he said with great simplicity** .
" 我 有 你 , " 他 说 和 伟大的 简单 .

“我有你,”他语气十分朴实地说。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ʊd; ʤəd] [siː] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] .
" **Frank** , " **she said** , " **you should see that place in there** .
" 坦率 , " 她 说 , " 你 应该 看 那 地方 在 那里 .

“弗兰克,”她说,“你应该看看那里的那个地方。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['æsɪd] [bɑːθs] , [greɪt] [weɪl] - [tuːθt; tuːðd][dis'pəʊzəlz] , ['bærəlz] [ɒv; əv]
There are foaming acid baths , great whale - toothed disposals , barrels of
那里 是 起泡 酸 浴室 , 伟大的 鲸 - 有齿的 处置 , 桶 的
[ˈkɛmɪk(ə)lz] [tuː; tə] [kwentʃ] [deθ] [ænd; ænd][ˈsmʌðə(r)] [dɪˈkeɪ] .
chemicals to quench death and smother decay .
化学品 到 淬火 死亡 和 窒息 衰变 .

这里有冒着泡沫的酸液浴池, 巨大的鲸鱼牙齿状垃圾处理装置, 还有装满化学品的桶, 用来扑灭死亡和扼杀腐烂。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] . "
It's perfect . "
它是 完美的 . "

完美。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['kɑːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **It sounds carnal** , " **he said uneasily** .
" 它 声音 肉体 , " 他 说 不安地 .

“听起来很淫秽,”他不安地说。

" [nəʊ] , [diə(r)] , [ɪts] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **No , dear , it's perfect for some things that have to be done** .
" 不 , 亲爱的 , 它是 完美的 为了 一些 事物 那 有 到 是 完毕 .

“不, 亲爱的, 它非常适合某些必须要做的事情。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['sʌmwɛə(r)] , [ɒn]
" Her eyes flashed around the doctor's office and settled somewhere , on
" 她 眼睛 闪光灯 大约 这 医生的 办公室 和 定居 某处 , 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她的目光扫过医生办公室，最后落在了某个地方，某个东西上。

[ˈlɪntən] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv] [ˈɡretəz] [geɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈæʃtreɪ] [stænd] ,
Linton followed the direction of Greta's gaze and found only an ashtray stand ,
林顿 随后 这 方向 的 格雷塔的 目光 和 成立 仅有的 一个 烟灰缸 站立 ,
林顿顺着格雷塔的目光望去，只发现了一个烟灰缸架。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveɪɡli] [laɪk][ə; eɪ] [fəˈnætɪks] [ˈaɪdl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [rɪˈlɪdʒən] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] .
looking vaguely like a fanatic's idol to a heathen religion on a pedestal .
寻找 依稀 喜欢 一个 狂热者的 偶像 到 一个 异教徒 宗教 在 一个 座 .
看起来有点像异教徒敬奉在神坛上的偶像。

[ˈɡretə] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði][stænd] ,
Greta pounced on the stand ,
格雷塔 猛扑 在 这 站立 ,
格雷塔猛地冲上讲台，

[heft] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
hefted it at the base and ran toward him with it over her head .
举起 它 在 这 根据 和 跑 朝向 他 和 它 超过 她 头 .
她抓住底部，高举过头，朝他跑去。

[ˈlɪntən] [liːpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈɡretə] [hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪm] .
Linton leaped aside and Greta hit the edge of the desk instead of him .
林顿 跳跃 旁边 和 格雷塔 打 这 边缘 的 这 桌子 反而 的 他 .
林顿跳到一边，格雷塔撞到了桌子边缘，而不是他。

[breɪn] [ˈdæmɪdʒ] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈnɜːvəsli] .
Brain damage , he concluded nervously .
脑 损害 , 他 结束 紧张地 .
他紧张地总结道：“脑损伤。”

[sel] [dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] .
Cell deterioration .
细胞 恶化 .
细胞退化。

[ˈɡretə] [reɪzd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Greta raised it again and he caught her wrists high over her head .
格雷塔 提高 它 再次 和 他 捕捉 她 手腕 高的 超过 她 头 .
格雷塔再次举起手，他一把抓住她的手腕，将她高高举过头顶。

[ʃiː; ji] [raɪðd] [əˈɡenst] [hɪm] [prəˈvɒkətɪvli] .
She writhed against him provocatively .
她 扭动 反对 他 挑衅地 .
她挑衅地在他身上扭动身体。

" [fræŋk] , [aɪm] [ˈsɒri] , [diə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈmʌni] .
" Frank , I'm sorry , dear , but I have to have that insurance money .
" 坦率 , 我是 对不起 , 亲爱的 , 但 我 有 到 有 那 保险 钱 .
“弗兰克，亲爱的，对不起，但我必须拿到那笔保险金。”

[ɪts] [hel] !
It's hell !
它是 地狱 !
简直是地狱！

" [ˈlɪntən] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪˈmiːdiətli] .
" Linton understood immediately .
" 林顿 理解 立即地 .

林顿立刻明白了。

[hiː; hi][felt] [ˈfuːli] , [hjuːˈmɪliətɪd] .
He felt foolish , humiliated .
他 毛毡 愚蠢 , 受辱 .

他感到自己很愚蠢，很屈辱。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] !
All that money !
全部 那 钱 !

那么多钱！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌrezəˈrektɪd] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tʰɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] [ɡriːn] .
He had resurrected a gold ring that had turned his knuckles green .
他 有 复活 一个 金子 戒指 那 有 转向 他的 指关节 绿色的 .

他找回了一枚金戒指，这枚戒指曾让他的指关节变绿。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst][ˈevə(r)] [nəʊ] .
No one must ever know .
不 一 必须 曾经 知道 .

绝对不能让任何人知道。

[ˈlɪntən] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][stænd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
Linton twisted the stand away from his wife and watched her face in
林顿 扭曲 这 站立 离开 从 他的 妻子 和 观看 她 脸 在
[sʌm; səm] [əˈpɔːld] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredʒɪstəd] [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [əkˈseptəns]
some appalled form of satisfaction as it registered horror and acceptance
一些 震惊 形式 的 满意 作为 它 挂号的 恐怖 和 验收

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈmet(ə)l][dɪsk] [ˈfɔːlɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
of the crumpled metal disk falling toward it .
的 这 皱巴巴的 金属 磁盘 坠落 朝向 它 .

林顿把支架从妻子身边扭开，看着她脸上露出一种既惊恐又满足的表情，她眼中既有恐惧，又有接受，看着那块皱巴巴的金属圆盘向她落下。

[hiː; hi][splɪt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
He split her head open and watched her float to the floor .
他 分裂 她 头 打开 和 观看 她 漂浮 到 这 地面 .

他劈开了她的头，看着她飘落到地板上。

[ˈlɪntən] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][faɪn][ˈwaɪə(r)] [meʃ] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [ðəʊz]
Linton was surprised at the fine wire mesh just below the skin and those
林顿 曾是 惊讶 在 这 美好的 金属丝 网 只是 以下 这 皮肤 和 那些
[ˈfaɪni] [ˈlɪt(ə)l][tæbz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [trænˈzɪstəz] [ɪn] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənl] [ˈædvətaɪzɪŋ] .
shiny little tabs that looked like pictures of transistors in institutional advertising .
闪亮的 小的 标签页 那 看起来 喜欢 图片 的 晶体管 在 机构 广告 .

林顿对皮肤下细密的金属网和那些闪闪发光的小标签感到惊讶，这些标签看起来像是机构广告中晶体管的图片。

[hiː; hi] [nelt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbɒdi][ænd; ənd] [pəʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈsməʊldəɪŋ] [ˈrekɪdʒ] .
He knelt beside the body and poked into the bleeding , smoldering wreckage .
他 跪下 旁 这 身体 和 戳 进入 这 出血 , 闷烧 残骸 .

他跪在尸体旁，戳进还在流血冒烟的残骸中。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːtəməɪt] [ænd; ənd][ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ˈsʌmwɒt] [ɪn]
Yes , it seemed they had to automate and modify the bodies somewhat in
是的 , 它 似乎 他们 有 到 自动化 和 调整 这 身体 有些 在
[ˌrezəˈrek(ə)n] .
resurrection .
复活 .

是的，看来他们在复活过程中必须对身体进行一些自动化改造。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kɛmɪkli] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][əʊld] [kɔ:ps] [laɪk] ['pɔ:ɹɪŋ] ['wɔ:tə(r)][bʌn][ə; eɪ] ['wɪltɪd]
They couldn't chemically revive the old corpse like pouring water on a wilted
他们 不能 化学 复活 这 老的 尸体 喜欢 浇注 水 在 一个 枯萎的
[dʒə'reɪniəm] .
geranium .
天竺葵 .

他们无法像往枯萎的天竺葵上浇水那样，用化学方法使这具古老的尸体复活。

[ɔ:(r)] —
Or —
或者 —

或者-

[dɪd] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði][əʊld] ['bɒdɪz] [æt; ət][ɔ:l] ?
Did they use the old bodies at all ?
做过 他们 使用 这 老的 身体 在 全部 ?

他们有没有使用那些旧尸体？

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] ['æsɪd] [bɑ:θs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ?
What were all those acid baths for if the bodies were used ?
什么 是 全部 那些 酸 浴室 为了 如果 这 身体 是 用过的 ?

如果尸体是用来清洗的，那么那些酸浴又是做什么用的呢？

[ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] ˌrezə'rekʃənɪst] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][əʊld] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['ændrɔɪd] ,
Didn't the resurrectionists just destroy the old corpses and make androids ,
没有 这 复活论者 只是 破坏 这 老的 尸体 和 制作 安卓 ,
[sɪn'θetɪk] ['kri:tʃəz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ?
synthetic creatures , to take their place ?
合成的 生物 , 到 拿 他们的 地方 ?

复活主义者难道不是摧毁了旧尸体，然后制造了人造人、合成生物来代替它们吗？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
But it didn't matter .
但 它 没有 事情 .

但这无关紧要。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vju:pɔɪnt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
She had thought she was his wife , sharing her viewpoint down to the
她 有 想法 她 曾是 他的 妻子 , 分享 她 观点 向下 到 这
[ˈfaɪnɪst][ˈdi:teɪl] ,
finest detail ,
最好的 细节 ,

她一直以为自己是他的妻子，甚至连最细微的观点都与他一致。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .
and he had thought she was his wife .
和 他 有 想法 她 曾是 他的 妻子 .

他一直以为她是他的妻子。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:][səʊ] , [nɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei]
It was what you thought was real that made it so , not the other way
它 曾是 什么 你 想法 曾是 真实的 那 制成 它 所以 , 不是 这 其他 方式
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

是你认为的现实使之成为现实，而不是反过来。

" [aɪv] [kɪld] [maɪ][waɪf] !
" **I've killed my wife !**
" 我已经 被杀 我的 妻子 !

“我杀了我的妻子！ ”

" ['lɪntən] [kɔːld] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" **Linton called , rising from his knees , stretching his hands out to something .**
" 林顿 称为 , 上升 从 他的 膝盖 , 伸展 他的 双手 出去 到 某物 .

“林顿喊道，他从跪姿站起身，伸出手去抓什么东西。

[ðə; ði][peɪn] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə] [sli:p] — [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ðæt] [left][ə; eɪ]
The pain stung him to sleep — a pain in his neck like a needle that left a
这 疼痛 被蜇了 他 到 睡觉 — 一个 疼痛 在 他的 脖子 喜欢 一个 针 那 左边 一个
[həʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
hole big enough for a camel to pass through and big enough for him
洞 大的 足够的 为了 一个 骆驼 到 经过 通过 和 大的 足够的 为了 他
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
to follow the camel in his turn .
到 跟随 这 骆驼 在 他的 转动 .

疼痛让他昏昏睡去——脖子上的疼痛就像一根针扎进去一样，留下一个足够骆驼通过的洞，也足够让他跟着骆驼一起通过。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ['spɒtləs] , [wel] - ['ɔːdəd] ['ɒfɪs] .
He opened his eyes to the doctor's spotless , well - ordered office .
他 打开 他的 眼睛 到 这 医生的 一尘不染 , 出色地 - 订购 办公室 .

他睁开眼，看到的是医生干净整洁、井然有序的办公室。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm]['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] .
The doctor looked down at him consolingly .
这 医生 看起来 向下 在 他 令人欣慰的是 .

医生低头安慰地看着他。

" [jʊ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['lɪntən] .
" **You'll have to go back , Mr . Linton .**
" 你会 有 到 去 后退 , 先生 . 林顿 .

“林顿先生，你得回去。”

[bʌt; bət] [ðel] [kjʊə(r)][juː; jʊ] .
But they'll cure you .
但 他们会 治愈 你 .

但他们会治好你的。

[jʊ] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv]['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
You'll be cured of ever thinking your wife was brought back to life and
你会 是 治愈 的 曾经 思维 你的 妻子 曾是 带来 后退 到 生活 和
[ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
that you killed her all over again . "
那 你 被杀 她 全部 超过 再次 . "

你会彻底摆脱那种认为你妻子复活了，而你又重新杀了她的想法。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] , ['dɒktə(r)] ?
" **Do you really think so , Doctor ?**
" 做 你 真的 思考 所以 , 医生 ?

“医生，您真的这么认为吗？ ”

" ['lɪntən] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" **Linton asked hopefully .**
" 林顿 问 希望 .

林顿满怀希望地问道。

听书破万卷

开口如有神

